

PART II / PARTIE II

Volume XVI, No. 12 / Volume XVI, n° 12

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1995-12-29

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-015-95 TR-015-95	An Act to Amend the Fair Practices Act, coming into force Loi modifiant la Loi prohibant la discrimination —Entrée en vigueur . . .	915
R-119-95 R-119-95	Land Administration By-Law Exemption Order, amendment Arrêté sur la dispense de règlement municipal sur l'administration de biens-fonds—Modification	915
R-120-95 R-120-95	Enterprise Electrical Franchise Order Arrêté portant création de la franchise d'électricité d'Entreprise	916
R-121-95 R-121-95	Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification	917
R-122-95 R-122-95	Sale of Wildlife Regulations, amendment Règlement sur la vente d'animaux de la faune—Modification	918
R-123-95 R-123-95	Wildlife Business Regulations, amendment Règlement sur l'exploitation commerciale de la faune—Modification	921
R-124-95 R-124-95	Wildlife Licences and Permits Regulations, amendment Règlement sur les permis et licences relatifs à la faune—Modification	925
R-125-95 R-125-95	<i>see page 594, Volume XVI, Extraordinary Edition</i> <i>voir page 594, Volume XVI, Édition extraordinaire</i>	927
R-126-95 R-126-95	Colville Lake Settlement Corporation Establishment Order Arrêté constituant la corporation de localité de Colville Lake	927



 STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

FAIR PRACTICES ACTSI-015-95
1995-12-04**AN ACT TO AMEND THE
FAIR PRACTICES ACT,
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 9 of *An Act to Amend the Fair Practices Act*, S.N.W.T. 1995,c.23, orders that such Act come into force December 15, 1995.

LOI PROHIBANT LA DISCRIMINATIONTR-015-95
1995-12-04**LOI MODIFIANT LA LOI
PROHIBANT LA
DISCRIMINATION—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 9 de la *Loi modifiant la Loi prohibant la discrimination*, L.T.N.-O. 1995, ch. 23, décrète que cette loi entre en vigueur le 15 décembre 1995.

 REGULATIONS / RÈGLEMENTS

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACTR-119-95
1995-11-14**LAND ADMINISTRATION BY-LAW
EXEMPTION ORDER, amendment**

The Minister, under subsection 132.2(6) of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. Paragraph 2(a) of the *Land Administration By-Law Exemption Order*, established by regulation numbered R-060-94, is amended by striking out "October 2" and by substituting "December 31".

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGESR-119-95
1995-11-14**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DE
RÈGLEMENT MUNICIPAL SUR
L'ADMINISTRATION DE
BIENS-FONDS—Modification**

Le ministre, en vertu du paragraphe 132.2(6) de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'Arrêté sur la dispense de règlement municipal sur l'administration de biens-fonds, pris par le règlement n° R-060-94, est modifié par suppression de «2 octobre», à l'alinéa 2a), et par substitution de «31 décembre».

PUBLIC UTILITIES ACT

R-120-95

1995-11-16

**ENTERPRISE ELECTRICAL
FRANCHISE ORDER**

The Minister, under paragraph 42(3)(a) of the *Public Utilities Act* and every enabling power, orders as follows:

1. In this order,

"Act" means the *Public Utilities Act*; (*Loi*)

"franchise" means the franchise granted under section 2. (*franchise*)

2. An exclusive electrical utility franchise is hereby granted to Northland Utilities (NWT) Limited to provide electrical energy in the settlement of Enterprise on the terms set out in this order.

3. The franchise expires on December 31, 2004.

4. The electrical energy provided under the franchise must be provided in accordance with Northland Utilities (NWT) Limited's terms and conditions of service, as amended from time to time, filed under the name "Electrical Service Regulations" and approved by the Board under section 63 of the Act.

5. Subject to section 7, where Northland Utilities (NWT) Limited proposes to construct a distribution system or any part of a distribution system in an area that is not serviced by such a system, it shall submit the plans of the proposed system to and obtain the consent of the Minister of Municipal and Community Affairs before commencing any construction.

**LOI SUR LES ENTREPRISES DE SERVICE
PUBLIC**

R-120-95

1995-11-16

**ARRÊTÉ PORTANT CRÉATION DE
LA FRANCHISE D'ÉLECTRICITÉ
D'ENTREPRISE**

Le ministre, en vertu de l'alinéa 42(3)a) de la *Loi sur les entreprises de service public* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.

«franchise» Franchise accordée en vertu de l'article 2. (*franchise*)

«Loi» La *Loi sur les entreprises de service public*. (*Act*)

2. Une franchise exclusive de service d'électricité est par les présentes accordée à Northland Utilities (NWT) Limited, afin que celle-ci fournisse l'électricité à la localité d'Entreprise, selon les conditions établies au présent décret.

3. La franchise est valable jusqu'au 31 décembre 2004.

4. La fourniture d'électricité en vertu de la franchise doit se faire selon les conditions de service de Northland Utilities (NWT) Limited, avec leurs modifications successives, déposées sous le nom de Electrical Service Regulations et approuvées par la Régie des entreprises de service public en vertu de l'article 63 de la Loi.

5. Sous réserve de l'article 7, Northland Utilities (NWT) Limited doit soumettre au ministre des Affaires municipales et communautaires les plans de tout réseau ou partie de réseau de distribution qu'elle se propose de construire dans un secteur où un tel réseau n'existe pas et obtenir le consentement dudit ministre avant d'entreprendre les travaux.

6. Subject to section 7, where Northland Utilities (NWT) Limited proposes to do any construction to any part of its plant that is located on a road on public land, it shall obtain the consent of the Minister of Municipal and Community Affairs before commencing any such construction.

7. Nothing in section 5 or 6 shall be construed to require Northland Utilities (NWT) Limited to submit plans to or obtain approval from the Minister of Municipal and Community Affairs in respect of its normal operations or routine maintenance.

8. If Northland Utilities (NWT) Limited wishes to renew the franchise, it shall, 12 months before the term of the franchise expires, apply to the Minister under subsection 41(1) of the Act.

WILDLIFE ACT

R-121-95

1995-11-21

BIG GAME HUNTING REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. The following is added after section 22:

23. Section 22 does not apply to the holder of a commercial wildlife licence.

6. Sous réserve de l'article 7, Northland Utilities (NWT) Limited doit obtenir le consentement du ministre des Affaires municipales et communautaires avant d'entreprendre des travaux de construction touchant une partie de ses installations située sur la voie publique.

7. Les articles 5 et 6 n'ont pas pour effet d'obliger Northland Utilities (NWT) Limited à soumettre au ministre des Affaires municipales et communautaires les plans de ses activités courantes d'exploitation ou d'entretien, ni à obtenir l'approbation du ministre quant à celles-ci.

8. Advenant qu'elle veuille renouveler la franchise, Northland Utilities (NWT) Limited doit, 12 mois avant l'expiration de la franchise, faire une demande en ce sens auprès du ministre en vertu du paragraphe 41(1) de la Loi.

LOI SUR LA FAUNE

R-121-95

1995-11-21

RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU GROS GIBIER—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. Le Règlement est modifié par adjonction de ce qui suit :

23. L'article 22 ne s'applique pas au titulaire de permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales.

WILDLIFE ACT

R-122-95

1995-11-21

**SALE OF WILDLIFE
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Sale of Wildlife Regulations*, established by regulation numbered R-021-92, are amended by these regulations.

2. Section 2 is repealed and the following is substituted:

2. (1) An HTA may issue a commercial tag to a hunter for the following animals:

- (a) barren-ground caribou;
- (b) muskox, except in area H/3-1;
- (c) polar bear.

(2) Where an HTA does not wish to issue commercial tags under subsection (1), an officer may issue commercial tags.

(3) Where a commercial tag is issued under subsection (1) or (2) in respect of wildlife that is subject to a quota under these regulations, the issuer may stipulate a date in the open season before which the hunter must use the commercial tag, and if the hunter fails to use the commercial tag before the stipulated date, the hunter shall return the commercial tag to the issuer and the issuer may issue the commercial tag to another hunter.

(4) Where a commercial tag is returned and is not reissued or is unused at the end of the season, the person or HTA in possession of the commercial tag at the end of the season shall give the commercial tag to an officer.

LOI SUR LA FAUNE

R-122-95

1995-11-21

**RÈGLEMENT SUR LA VENTE D'ANIMAUX
DE LA FAUNE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la vente d'animaux de la faune*, pris par le règlement n° R-021-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. (1) L'ACT peut délivrer à un chasseur une étiquette commerciale pour les animaux suivants :

- a) le caribou des toundras;
- b) le boeuf musqué, sauf dans la région H/3-1;
- c) l'ours polaire.

(2) L'agent peut délivrer les étiquettes commerciales lorsque l'ACT préfère ne pas délivrer les étiquettes commerciales en vertu du paragraphe (1).

(3) L'émetteur d'étiquettes peut fixer une date pendant la saison de la chasse avant laquelle le chasseur doit utiliser l'étiquette commerciale qui lui est délivrée en vertu du paragraphe (1) ou (2), et qui vise un animal faisant l'objet d'un quota en vertu du présent règlement. À défaut de se conformer à cette exigence, il retourne l'étiquette commerciale à l'émetteur qui peut alors la délivrer à un autre chasseur.

(4) La personne ou l'ACT qui a en sa possession une étiquette commerciale qui n'a pas été utilisée à la fin de la saison ou qui lui a été retournée sans être délivrée de nouveau, la remet à un agent à la fin de la saison.

(5) Where a hunter intends to use a commercial tag for barren-ground caribou, that hunter shall, where a quota exists, obtain a commercial tag before hunting.

(6) Where a hunter intends to sell the meat of muskox or polar bear, the hunter may obtain a commercial tag after the animal is killed.

(7) A commercial tag expires June 30 next following the date of issue.

3. The Schedule is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.

(5) Le chasseur qui entend utiliser une étiquette commerciale pour le caribou des toundras visé par un quota doit obtenir l'étiquette commerciale avant d'aller à la chasse.

(6) Le chasseur qui entend vendre de la viande de bœuf musqué ou d'ours polaire peut obtenir une étiquette commerciale après avoir abattu l'animal.

(7) La date d'expiration de l'étiquette commerciale est le 30 juin suivant la date de délivrance.

3. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE**1. The Schedule is amended by repealing item 4 and by substituting the following:**

- | | | | | |
|----|-----|--|-----|---|
| 4. | B/5 | Iqaluit, Cape Dorset, Lake
Harbour, Pangnirtung | 411 | 4 |
|----|-----|--|-----|---|

ANNEXE**1. L'annexe est modifiée par abrogation du numéro 4 et par substitution de ce qui suit :**

- | | | | | |
|----|-----|--|-----|---|
| 4. | B/5 | Iqaluit, Cape Dorset,
Lake Harbour, Pangnirtung | 411 | 4 |
|----|-----|--|-----|---|

WILDLIFE ACTR-123-95
1995-11-21**WILDLIFE BUSINESS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wildlife Business Regulations*, established by regulation numbered R-024-92, are amended by these regulations.

2. The following is added after subsection 3(3):

(4) Notwithstanding the expiry of a licence issued under these regulations, an operator shall continue to keep records and submit statements under this section until such time as the operator has disposed of any inventory accumulated under the licence.

3. The following is added after section 56:

COMMERCIAL WILDLIFE LICENCE

56.1. For the purposes of sections 56.2 to 56.9,

"commercial harvest" means the entitlements granted by the Superintendent on the face of a commercial wildlife licence to the holder of that licence;

"company" means a corporate body incorporated or registered and in good standing under the *Companies Act*.

56.2. (1) The Superintendent shall indicate on the face of each commercial wildlife licence whether the holder of that licence is entitled to do any of the following:

- (a) round up wildlife;
- (b) hold wildlife;
- (c) feed wildlife;

LOI SUR LA FAUNER-123-95
1995-11-21**RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION
COMMERCIALE DE LA FAUNE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le règlement n° R-024-92 intitulé *Règlement sur l'exploitation commerciale de la faune* est modifié par le présent règlement.

2. L'article 3 est modifié par adjonction de ce qui suit :

(4) L'exploitant continue de tenir un registre et de remettre des rapports détaillés en vertu du présent article jusqu'à ce qu'il ait disposé de l'inventaire accumulé en vertu du permis délivré en application du présent règlement, que ce permis soit expiré ou non.

3. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 56, de ce qui suit :

**PERMIS D'ABATTAGE D'ANIMAUX DE LA
FAUNE À DES FINS COMMERCIALES**

56.1. Pour l'application des articles 56.2 à 56.9 :

«compagnie» S'entend d'une personne morale constituée ou enregistrée et en règle en vertu de la *Loi sur les compagnies*.

«récolte commerciale» S'entend des droits accordés par le surintendant au titulaire d'un permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales et qui sont inscrits au recto de ce permis.

56.2. (1) Le surintendant indique au recto de chaque permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales lesquels des droits suivants sont accordés au titulaire du permis :

- a) rassembler les animaux de la faune;
- b) tenir en captivité les animaux de la faune;

- (d) transport wildlife;
- (e) slaughter wildlife;
- (f) process slaughtered wildlife;
- (g) sell the meat, hides, horns, antlers and by-products of slaughtered wildlife.

(2) The Superintendent shall indicate any conditions placed on the exercise of the entitlements granted under subsection (1) on the face of the commercial wildlife licence to which those conditions apply and these conditions may include, but are not limited to,

- (a) methods of herding or rounding up wildlife;
- (b) the type of facilities suitable for holding wildlife and the length of time and conditions in which wildlife may be held;
- (c) the type and quality of feed and the frequency of feeding;
- (d) methods of transporting wildlife;
- (e) methods and practices for slaughtering wildlife;
- (f) types and locations of processing facilities or abattoirs;
- (g) processing wildlife; and
- (h) specific dates during which the holder of the licence may harvest wildlife.

56.3. (1) Before applying for a commercial wildlife licence, a company shall contact each HTA operating in the area of the proposed commercial harvest and shall request that each HTA set aside a number of tags for the use of the company.

(2) An HTA may agree to, vary or refuse a request under subsection (1).

(3) Where an HTA agrees to or varies a request under subsection (1), the HTA shall reply, in writing, to the company and shall indicate the number of tags that the HTA will allocate to the company.

(4) Where an HTA refuses a request under subsection (1), the HTA shall reply, in writing, to the company and shall provide reasons for the refusal.

- c) nourrir les animaux de la faune;
- d) transporter les animaux de la faune;
- e) abattre les animaux de la faune;
- f) préparer les animaux de la faune abattus;
- g) vendre la viande, les peaux, les cornes, les ramures et les sous-produits des animaux de la faune abattus.

(2) Le surintendant indique au recto du permis les modalités d'application rattachés aux droits accordés en vertu du paragraphe (1), notamment sur :

- a) la façon d'attrouper ou de rassembler les animaux de la faune;
- b) le genre d'installations convenables à la captivité des animaux de la faune, la durée de leur captivité et les conditions se rattachant à celle-ci;
- c) le genre et la qualité de nourriture et la fréquence à laquelle ils sont nourris;
- d) la façon de transporter les animaux de la faune;
- e) la façon d'abattre les animaux de la faune et les méthodes d'usage d'abattage;
- f) le genre d'abattoirs ou d'installations de traitement et l'emplacement de ceux-ci;
- g) la préparation des animaux de la faune abattus;
- h) les dates où le titulaire de permis peut récolter les animaux de la faune.

56.3. (1) La compagnie, avant de demander un permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales, contacte toutes les ACT actives dans la région où elle se propose de procéder à la récolte commerciale et demande à chaque ACT de lui réserver un certain nombre d'étiquettes.

(2) L'ACT peut accepter, modifier ou refuser une demande en vertu du paragraphe (1).

(3) L'ACT qui accepte ou modifie une demande en vertu du paragraphe (1) répond par écrit à la compagnie et lui indique le nombre d'étiquettes qu'elle entend lui allouer.

(4) L'ACT qui refuse une demande en vertu du paragraphe (1) remet à la compagnie un avis écrit motivé.

56.4. (1) Only a company may apply to the Superintendent for a commercial wildlife licence.

(2) A company that applies for a commercial wildlife licence shall provide

- (a) a certificate of good standing for the company, issued within 30 days before the application was made;
- (b) the name and address of the company;
- (c) the number of phases of the proposed commercial harvest;
- (d) a project outline for each phase of the commercial harvest to be held including
 - (i) the name and address of the person to be in charge of the proposed commercial harvest,
 - (ii) the location of the proposed commercial harvest,
 - (iii) the approximate dates of each phase of the proposed commercial harvest,
 - (iv) the species of wildlife to be the subject of the commercial harvest,
 - (v) the methods to be used to round up the wildlife,
 - (vi) the location and type of facility to be used to hold the wildlife,
 - (vii) the length of time the wildlife will be held before slaughter,
 - (viii) the type of facility and process to be used to slaughter the wildlife,
 - (ix) the proposed use of wildlife parts and by-products, and
 - (x) a disposal plan for the waste material;
- (e) letters from each HTA in the area of the commercial harvest indicating the number of tags allocated to the commercial harvest; and
- (f) any other information the Superintendent may require.

(3) An applicant shall submit an application at least 60 days before the start of the first phase of the commercial harvest.

56.4 (1) Seules les compagnies peuvent faire des demandes de permis d'abattage à des fins commerciales au surintendant.

(2) La compagnie qui demande un permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales appuie sa demande des documents et renseignements suivants :

- a) un certificat attestant que la compagnie est en règle, délivré dans les 30 jours qui ont précédé la demande;
- b) le nom et l'adresse de la compagnie;
- c) le nombre de phases pour la récolte commerciale envisagée;
- d) un aperçu du projet pour chaque récolte commerciale indiquant :
 - (i) le nom et l'adresse de la personne responsable de la récolte commerciale envisagée,
 - (ii) le lieu de la récolte commerciale envisagée,
 - (iii) les dates approximatives de chaque phase de la récolte commerciale envisagée,
 - (iv) les espèces de la faune devant faire l'objet de la récolte commerciale,
 - (v) les méthodes utilisées lors du rassemblement des animaux,
 - (vi) le lieu et le genre d'installations utilisés pour tenir les animaux en captivité,
 - (vii) la durée de la captivité des animaux avant l'abattage,
 - (viii) le genre d'installations et le procédé utilisés pour abattre les animaux,
 - (ix) l'usage envisagé des parties et sous-produits des animaux,
 - (x) un plan pour l'élimination des déchets provenant de l'abattage;
- e) les lettres des ACT de la région de la récolte commerciale indiquant le nombre d'étiquettes allouées au demandeur;
- f) toute autre information que le surintendant peut exiger.

(3) Le demandeur doit présenter sa demande au moins 60 jours avant le début de la première phase de la récolte commerciale.

(4) The Superintendent may require changes to be made to the project outline before the issuance of the licence.

(5) The information provided under subsection (2) and the changes required under subsection (4) constitute the conditions of the licence.

(6) The Superintendent may allow an applicant to apply after the commencement of the 60 day period set out in subsection (3).

56.5. The Superintendent may issue a commercial wildlife licence to a company that complies with these regulations.

56.6. (1) The holder of a commercial wildlife licence shall, at least 30 days before the start of each phase of the commercial harvest except the first, submit a project outline for the next phase of the commercial harvest.

(2) The Superintendent may require changes to be made to a project outline before the start of a phase of the commercial harvest.

(3) The Superintendent may allow a holder of a commercial wildlife licence to submit a project outline after the commencement of the 30 day period set out in subsection (1).

(4) Where the Superintendent requires changes to a project outline, the holder of a commercial wildlife licence shall make the changes required before the start of the first phase of the commercial harvest to which the outline refers.

56.7. No holder of a commercial wildlife licence shall round up or slaughter wildlife except under the supervision of an officer.

56.8. The fee payable for a commercial wildlife licence is \$25.

(4) Le surintendant peut exiger que l'on apporte des modifications à l'aperçu du projet avant de délivrer le permis.

(5) Les renseignements fournis en vertu du paragraphe (2) et les modifications exigées en vertu du paragraphe (4) constituent les conditions du permis.

(6) Le surintendant peut permettre à un demandeur de présenter sa demande après le début de la période de 60 jours prévue au paragraphe (3).

56.5. Le surintendant peut délivrer un permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales à la compagnie qui se conforme au présent règlement.

56.6. (1) Le titulaire du permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales présente un aperçu du projet de la phase suivante de la récolte commerciale au moins 30 jours avant le début de chaque phase de la récolte commerciale, sauf la première.

(2) Le surintendant peut exiger que l'on apporte des modifications à l'aperçu du projet avant le début d'une phase de la récolte commerciale.

(3) Le surintendant peut permettre au titulaire d'un permis d'abattage d'animaux de la faune de présenter un aperçu du projet après le début de la période de 30 jours prévue au paragraphe (1).

(4) Le titulaire d'un permis d'abattage d'animaux de la faune modifie l'aperçu du projet, dans la mesure exigée par le surintendant, avant le début de la première phase de la récolte commerciale.

56.7. Le titulaire d'un permis d'abattage d'animaux de la faune ne peut rassembler ou abattre des animaux de la faune que sous la surveillance d'un agent.

56.8. Les droits payables pour le permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales sont de 25 \$.

56.9. A commercial wildlife licence expires June 30 next following the date of issue.

WILDLIFE ACT

R-124-95

1995-11-21

**WILDLIFE LICENCES AND PERMITS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wildlife Licences and Permits Regulations*, established by regulation numbered R-027-92, are amended by these regulations.

2. Schedule C is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.

56.9. La date d'expiration du permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales est le 30 juin suivant la date de délivrance.

LOI SUR LA FAUNE

R-124-95

1995-11-21

**RÈGLEMENT SUR LES PERMIS ET
LICENCES RELATIFS À LA
FAUNE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les permis et licences relatifs à la faune*, pris par le règlement n° R-027-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe C est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE**1. PART I, LICENCES is amended by adding the following after item 22:**

23. Commercial wildlife licence See the *Wildlife Business Regulations*

ANNEXE**1. La PARTIE I, PERMIS est modifiée par adjonction de ce qui suit :**

23. Permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales Voir le *Règlement sur l'exploitation commerciale de la faune*

MINE HEALTH AND SAFETY ACT

R-125-95

1995-11-24

MINE HEALTH AND SAFETY REGULATIONS:*see* page 594, Volume XVI, Extraordinary Edition, 1995-12-12.**SETTLEMENT ACT**

R-126-95

1995-11-30

**COLVILLE LAKE SETTLEMENT
CORPORATION ESTABLISHMENT
ORDER**

WHEREAS the Behdzi Ahda" First Nation Band Council has requested the establishment of the Colville Lake Settlement Corporation; and

WHEREAS the establishment of a settlement corporation is a step toward community self-government;

The Minister, being satisfied that the residents of the Settlement of Colville Lake desire that a settlement corporation be established, under section 5 of the *Settlements Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The Colville Lake Settlement Corporation is established.
2. The name of the council of the Colville Lake Settlement Corporation is the Behdzi Ahda" First Nation Council.
3. The date of incorporation for the settlement corporation is December 1, 1995.

**LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ
DANS LES MINES**

R-125-95

1995-11-24

RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ DANS LES MINES : *voir* page 594, Volume XVI, Édition extraordinaire, 1995-12-12.

**LOI SUR L'ÉTABLISSEMENT DE
LOCALITÉS**

R-126-95

1995-11-30

**ARRÊTÉ CONSTITUANT LA
CORPORATION DE LOCALITÉ
DE COLVILLE LAKE**

Attendu :

que le conseil de bande de la Première nation Behdzi Ahda" a demandé la constitution de la corporation de localité de Colville Lake;

que la constitution de la corporation de localité représente une étape vers l'autonomie gouvernementale sur le plan communautaire,

Le ministre, étant convaincu que les résidents de la localité de Colville Lake souhaitent que leur localité soit constituée en corporation, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur l'établissement de localités* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. La corporation de localité de Colville Lake est constituée.
2. Le conseil de la corporation de localité de Colville Lake porte le nom de conseil de la Première nation Behdzi Ahda".
3. La date de la constitution en corporation de localité est fixée au 1^{er} décembre 1995.

4. The Behdzi Ahda" First Nation Council is composed of

- (a) the Chief of the Behdzi Ahda" First Nation Band appointed under section 5; and
- (b) seven council members.

5. (1) The Behdzi Ahda" First Nation Council shall, by resolution made at its first meeting held after a general election, appoint the Chief of the Behdzi Ahda" First Nation Band as the chairperson of the Behdzi Ahda" First Nation Council.

(2) Notwithstanding subsection (1), if at any time the Chief of the Behdzi Ahda" First Nation Band is unable or unwilling to act as chairperson of the Behdzi Ahda" First Nation Council, the council shall, by resolution, appoint another member of the Behdzi Ahda" First Nation Band Council to hold the position of chairperson of the council.

6. (1) The *Local Authorities Elections Act* applies to the election of the elected council members.

(2) The day for a general election of the council members is the second Wednesday in August.

7. The term of office of the chairperson of the Behdzi Ahda" First Nation Council

- (a) commences at the time the chairperson is sworn in; and
- (b) ends immediately on the commencement of the term of office of his or her successor.

8. (1) The council members hold office for a term of three years.

(2) The term of each council member

- (a) commences at noon on the first day of the month following the election or a choice of a council member or at noon on the day the council member is sworn in, whichever is later; and
- (b) ends at noon on the third anniversary of the day described in paragraph (a).

4. Le conseil de la Première nation Behdzi Ahda" est composé :

- a) du chef de la bande de la Première nation Behdzi Ahda" nommé en vertu de l'article 5;
- b) de sept membres du conseil.

5. (1) Le conseil de la Première nation Behdzi Ahda" nomme, par résolution prise lors de sa première réunion suivant une élection générale, le chef de la bande de la Première nation Behdzi Ahda" président du conseil de la Première nation Behdzi Ahda".

(2) Par dérogation au paragraphe (1), si le chef de la bande de la Première nation Behdzi Ahda" est incapable ou ne souhaite pas agir en tant que président du conseil de la Première nation Behdzi Ahda" le conseil, par résolution, nomme président du conseil un autre membre du conseil de bande de la Première nation Behdzi Ahda".

6. (1) La *Loi sur les élections des administrations locales* s'applique à l'élection des membres élus du conseil.

(2) La date d'une élection générale des membres du conseil est fixée au deuxième mercredi d'août.

7. Le mandat du président du conseil de la Première nation Behdzi Ahda" :

- a) commence après son assermentation;
- b) prend fin au moment où commence le mandat de son successeur.

8. (1) Le mandat des membres du conseil est d'une durée de trois ans.

(2) Le mandat de chaque membre du conseil :

- a) commence à midi le premier jour du mois qui suit l'élection ou le choix du membre du conseil, ou à midi le jour de l'assermentation du membre du conseil, selon la plus tardive de ces dates;
- b) prend fin à midi le jour du troisième anniversaire de la date mentionnée à l'alinéa a).

9. The Behdzi Ahda" First Nation Council may hold joint elections with the Behdzi Ahda" First Nation Band Council.

10. (1) The council has the following duties within the settlement:

- (a) the planning and operation of recreation programs;
- (b) the preparation of a plan respecting the use and development of land within the settlement;
- (c) the establishment and operation of a fire protection service;
- (d) the supply and delivery of water for drinking and other purposes;
- (e) the collection, removal and disposal of garbage;
- (f) the collection, removal and disposal of sewage;
- (g) the operation and maintenance of a garbage disposal site;
- (h) the operation and maintenance of a sewage disposal site;
- (i) the maintenance of public roads;
- (j) the removal of snow and ice from public roads.

(2) The council shall represent the people of the Settlement of Colville Lake on matters pertaining to the governing of the settlement in order to foster the well-being of the settlement and its residents.

11. The council may negotiate with the Government of the Northwest Territories for the transfer of any further authorities or programs.

12. Nothing in this order shall be interpreted so as to affect the status or any powers or duties of the Behdzi Ahda" First Nation Band Council under the *Indian Act* (Canada).

13. (1) The interim council has the duties of the council as set out in section 10.

(2) The interim council shall hold office until the first election of the council.

9. Le conseil de la Première nation Behdzi Ahda" peut tenir des élections conjointes avec le conseil de bande de la Première nation Behdzi Ahda".

10. (1) Le conseil s'acquitte, dans les limites de la localité, des obligations suivantes :

- a) la planification et l'exploitation de programmes de loisirs;
- b) l'établissement d'un plan d'utilisation et d'aménagement des terres dans les limites de la localité;
- c) la mise en place et l'exploitation d'un service de protection contre les incendies;
- d) l'approvisionnement en eau potable et non potable et la livraison de l'eau;
- e) la collecte et l'élimination des déchets;
- f) la collecte et l'élimination des eaux usées;
- g) l'exploitation et l'entretien d'un site d'élimination des déchets;
- h) l'exploitation et l'entretien d'un site d'élimination des eaux usées;
- i) l'entretien des voies publiques;
- j) l'enlèvement de la neige et de la glace des voies publiques.

(2) Le conseil représente la population de la localité de Colville Lake en ce qui a trait à l'administration de la localité. Il se doit d'encourager la croissance et le bien-être de la localité et de ses résidents.

11. Tout autre transfert de pouvoir ou de programme peut faire l'objet de négociations entre le conseil et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

12. Aucune disposition du présent arrêté ne doit être interprétée de manière à porter atteinte au statut, aux pouvoirs ou aux responsabilités du conseil de bande de la Première nation Behdzi Ahda" en vertu de la *Loi sur les Indiens* (Canada).

13. (1) Le conseil intérimaire est chargé des obligations du conseil énumérées à l'article 10.

(2) Le conseil intérimaire exerce ses fonctions jusqu'à la première élection du conseil.

(3) The following persons are appointed to the interim council:

Richard Kochon	chairperson
Rolly Codzi	councillor
John B. Gully	councillor
Wilbert Kochon	councillor
Alice Gully	councillor
James Tutcho	councillor
Robert Kochon	councillor
Alexis Blancho	councillor

(4) The members appointed under subsection (3) may appoint up to three other people to the interim council.

14. The first general election of the elected council members of the Behdzi Ahda" First Nation Council shall be held on August 14, 1996.

N.B. The amendment to the *Rules of the Law Society of the Northwest Territories*, registered as instrument numbered R-127-95, is exempted from publication in the *Northwest Territories Gazette* pursuant to the *Rules of the Law Society of the Northwest Territories Exemption Regulations*, registered as instrument numbered R-082-92 and published in Part II of the 1992 Gazette, page 813.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1995©

(3) Les personnes suivantes sont nommées au conseil intérimaire :

Richard Kochon	président
Rolly Codzi	conseiller
John B. Gully	conseiller
Wilbert Kochon	conseiller
Alice Gully	conseiller
James Tutcho	conseiller
Robert Kochon	conseiller
Alexis Blancho	conseiller

(4) Les membres nommés en vertu du paragraphe (3) peuvent nommer au plus trois autres personnes au conseil.

14. La première élection générale des membres élus du conseil de la Première nation Behdzi Ahda" aura lieu le 14 août 1996.

Nota : Les modifications aux *Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant le numéro R-127-95 sont soustraites à la publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en conformité avec le *Règlement sur les exemptions relatives aux Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant le numéro R-082-92, et publiées dans la Gazette 1992 Partie II, à la page 813.

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1995©
